Porównanie tłumaczeń I Samuela 30:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dawid – on i czterystu ludzi – puścił się w dalszy pościg, zatrzymało się natomiast dwustu ludzi, którzy byli zbyt wyczerpani, aby przejść przez potok Besor.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dawid oraz czterystu ludzi puścili się dalej w pościg, dwustu natomiast, zbyt wyczerpanych, by przejść potok Besor, zatrzymało się nad jego brzegiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dawid zaś ścigał ich wraz z czterystu ludźmi. Dwustu ludzi bowiem pozostało, gdyż byli zbyt zmęczeni, żeby przejść przez potok Besor.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I gonił je Dawid, sam i cztery sta mężów; bo pozostało było dwieście mężów spracowanych, a nie poszli za potok Besor.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale Dawid gonił sam i cztery sta mężów: bo ich dwie ście było pozostało, którzy spracowani nie mogli się przeprawić przez potok Bezor.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas Dawid wraz z czterystu ludźmi urządził pościg, dwustu zaś ludzi, którzy byli zbyt zmęczeni, by przejść potok Besor, zatrzymało się.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Dawid z czterystu wojownikami puścił się w dalszy pościg, zatrzymało się zaś dwustu wojowników, którzy byli zbyt osłabieni, aby przejść przez potok Besor.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dawid zaś puścił się w pościg z czterystu ludźmi. Dwustu ludzi bowiem zatrzymało się, gdyż byli zbyt wyczerpani, by przekroczyć potok Besor.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	dwustu ludzi, którzy byli zbyt wyczerpani, aby go przekroczyć, pozostało w tym miejscu. Dalszy pościg Dawid odbywał z czterystu ludźmi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dawid prowadził dalej pościg z czterystu ludźmi, gdyż dwustu ludzi pozostało, byli bowiem zbyt zmęczeni, by przejść przez rzekę Besor.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І гнався чотиристома мужами, а осталися двісті мужів, які осіли на другому боці потоку Восора.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak Dawid puścił się dalej w pościg, wraz z czterystu ludźmi, podczas gdy dwustu ludzi się zatrzymało, bo byli zbyt znużeni, by przeprawić się przez potok Besor.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Dawid kontynuował pościg, on i czterystu mężów, lecz zatrzymało się dwustu mężów, którzy byli zbyt zmęczeni, by się przeprawić przez dolinę potoku Besor.